



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

November 17, 2024 33rd Sunday of Ordinary Time 33º Domingo do Tempo Comum

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*

The wise shall shine brightly
like the splendor of the firmament,
and those who lead the many to justice
shall be like the stars forever.

Daniel 12:3

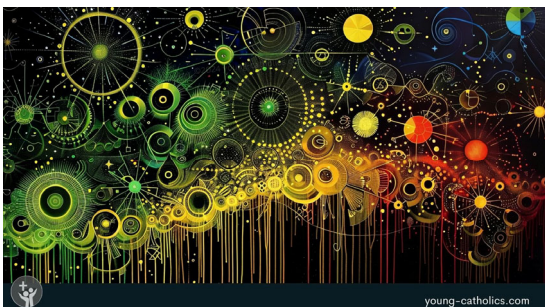
Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

Last Monday, November 11, my wife Margie would have been 67 years young, but the Lord called her to Himself in 2011. While she celebrated her birthday in heaven, with family members and many friends, we did the same thing here on earth, with family and true friends. Having prayed for the repose of her soul, at the 9am mass, an intention requested by Lisa Sousa, her best friend and like a sister to her, I invited Lisa and Emanuel, her husband, to have lunch with me in her memory. I didn't have a car that morning, so Emanuel picked me up at 11am, and then, Emanuel, Lisa and I went to Red Lobster, in Milpitas, for lunch. I took with me a bottle of good red wine, imported from Portugal, to celebrate Margie's birthday. We enjoyed the food, the wine, and our friendship, as we remembered Margie who was with us in spirit and in our hearts. Lisa and Margie were friends long before I came to America, and they were always very close to each other. I will never forget what Lisa did for me when Margie was bedridden due to her cancer treatments, and I attended Theology classes at S. C. U., for a couple of hours a week in the evening, towards my permanent Diaconate: Lisa kept Margie company so she would not stay alone. After Margie's passing, on February 15, 2011, I continued my studies and in May of 2012 I was ordained a transitional Deacon. Late that same year I entered St. Patrick's Seminary and University, in Menlo Park, to conclude my theological studies, and was ordained a priest on June 1, 2013. However, for the whole 2012-2013 school year, I came to San Jose on weekends, from Friday to Sunday, to help out at this parish and serve as a Deacon, and Lisa and Emanuel took me in their home, and did not let me spend a penny, making me feel at home. We had a great time together, enjoying each other's company, good food, drinks and laughs. Last Monday, although I invited them for lunch, they were quicker than me and grabbed the bill off the waitress' hand and paid for lunch. I know they did it in Margie's memory, and I am thankful to them for their generosity and kindness. That same evening, I joined my kids and my seven grand-kids at dinner at Cheesecake Factory, in the Valley Fair Shopping Center, to continue celebrating Margie's 67th birthday. She goes on living in our hearts and through faith we know we will see her again on the last day, as the Lord promised us.

Throughout the day I read countless messages on Facebook, posted by family members and friends, with beautiful comments about Margie's kindness, love, contagious smile, honesty, loyalty, friendship and spirit of service, always willing to help and to make a difference in people's lives. She loved people, she loved everybody, not just family but even enemies who for selfish reasons could not tolerate her popularity and distinctive way of being a true friend, capable of speaking the truth even running the risk of being hurt financially,

not to mention the emotional aspect of the hatred that



young-catholics.com

unfortunately affected her but she humbly suffered as part of her cross, always prompted to say: "I am in God's hands!" Yes, and so are we, here on earth, in this valley of tears, and in all fairness we had to celebrate her 67th birthday on her birthday, and in two different restaurants, with two different groups, Lisa and Emanuel representing her countless number of true friends, and my kids, grand-kids and I representing family. Both celebrations were in tune with the celestial party the Lord prepared for her in Heaven where she is still a teenager – born on February 15, 2011, when she left her earthly life and entered the Kingdom of God. Happy Birthday, dear Margie. We love you and will see you soon! Intercede for us!

Parish Announcements

- Since November 1st and in partnership with Cristo Rey High School, our parish has the daily presence of a security guard who, at night, watches over our church and parish house, for \$750.00 per month. If you can, please contribute to this cause. Thank you.
- On the 3rd Tuesday of each month, our pastor, Rev. Antônio Silveira, celebrates Mass in English at Boxer's Mayfair Apartments, at 44 N. Jackson Avenue, San Jose. The next one will be on the 19th of this month, at 10:30am. Please spread the word!
- We mailed out the All Souls' envelopes. Please fill them in with the names of your deceased faithful, insert a donation and return them to the office or place them in the Souls' box by the altar. They will be remembered during the month of November, the Souls' month. If you did not receive yours, please obtain one from our office. Thank you.
- Esther Gonzalez, a woman of faith and action, sells tickets for a raffle of 3 prizes, at \$10.00: a frame of the Last Supper, a ceramic piece of Joseph and Mary on their escape to Egypt, and a Missal in Spanish and Latin. The profit will go towards the gathering she wants to organize on December 7th, the day our pastor celebrates his 73rd birthday. Participate.

2nd Collection: Parish Religious Formation. 2ª Coleta: Formação Religiosa Paroquial.

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$4,000	Year to date \$82,260
Collection / <i>Colecta</i>	\$4,240	\$85,190
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$240	+\$2,930
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$1,471	
Sunday 9am	\$1,023	
Sunday 10:30am	\$984	
Sunday 5:30pm	\$387	

- 2nd Collection for Building and Grounds was \$258.

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Na passada segunda-feira, dia 11 de novembro, a minha esposa Margie faria 67 anos, mas o Senhor chamou-a para Si em 2011. Enquanto ela celebrava o seu aniversário natalício no céu, com familiares e muitos amigos, fizemos a mesma coisa aqui na terra, com a família e amigos verdadeiros. Depois de ter rezado pelo repouso da sua alma, na missa das 9h00 da manhã, intenção solicitada por Lisa Sousa, a sua melhor amiga e como uma irmã para ela, convidei a Lisa e o Emanuel, seu marido, para almoçarem comigo em sua memória. Eu não tinha carro nessa manhã, por isso o Emanuel foi buscar-me às 11h00 da manhã, e depois, o Emanuel, a Lisa, e eu fomos almoçar ao Red Lobster, em Milpitas. Levei comigo uma garrafa de um bom vinho tinto, importado de Portugal, para celebrar o aniversário natalício da Margie. Desfrutámos a comida, o vinho e a nossa amizade, pois lembrámo-nos da Margie, que estava conosco em espírito e no nosso coração. A Lisa e a Margie eram amigas muito antes de eu vir para a América e sempre foram muito próximas uma da outra. Jamais esquecerei o que a Lisa fez por mim quando a Margie estava acamada devido ao tratamento contra o cancro, e eu frequentava aulas de Teologia na U. S. C., por algumas horas na semana, à noite, para o meu diaconado permanente: a Lisa fazia companhia à Margie para que ela não ficasse sozinha. Após o falecimento da Margie, a 15 de fevereiro de 2011, continuei os meus estudos e, em maio de 2012, fui ordenado diácono transicional. No final desse mesmo ano, entrei no Seminário e Universidade de São Patrício, em Menlo Park, para completar os meus estudos teológicos, e fui ordenado sacerdote a 1 de junho de 2013. No entanto, durante todo o ano letivo de 2012-2013, vim a San Jose, aos fins de semana, de sexta a domingo, para ajudar nesta paróquia e servir como diácono, e a Lisa e o Emanuel acolheram-me em sua casa, e não me deixaram gastar um tostão, fazendo com que me sentisse em casa. Passámos ótimos momentos juntos, desfrutando da companhia uns dos outros, boa comida, bebida e risos. Na passada segunda-feira, embora os tivesse convidado para almoçar, foram mais rápidos do que eu e tiraram a conta da mão da empregada e pagaram o almoço. Sei que o fizeram em memória de Margie e estou-lhes grato pela sua generosidade e bondade. Nessa mesma noite, juntei-me aos meus filhos e sete netos para jantar no Cheesecake Factory, no Centro Comercial Valley Fair, e continuar a celebrar o 67º aniversário natalício da Margie. Ela continua a viver nos nossos corações e, pela fé, sabemos que a voltaremos a ver no último dia, como o Senhor nos prometeu. Ao longo do dia li inúmeras mensagens no Facebook, publicadas por familiares e amigos, com belos comentários sobre a bondade, amor, sorriso contagiante, honestidade, lealdade, amizade e espírito de serviço da Margie, sempre disposta a ajudar e a fazer a diferença na vida das pessoas. Ela amava as pessoas, amava a todos, não só a família, mas até os inimigos que, por motivos egoístas, não toleravam a sua popularidade e a sua forma diferente de ser uma autêntica amiga, capaz de dizer a verdade mesmo correndo o risco de ser prejudicada financeiramente, para não falar do aspecto emocional do ódio que infelizmente a atingiu, mas que aceitou humildemente como parte da sua cruz, sempre impelida a dizer: “Estou nas mãos de Deus”! Sim, e nós também, aqui na terra, neste vale de lágrimas, e com toda a justiça tivemos de celebrar o seu 67º aniversário natalício, e em dois restaurantes diferentes, com dois grupos distintos, a Lisa e o Emanuel, representando o seu

incontável número de amigos sinceros, e os meus filhos, netos e eu a representar a família. Ambas as celebrações estiveram em sintonia com a festa celestial que o Senhor lhe preparou no Céu, onde ainda é adolescente – nascida a 15 de fevereiro de 2011, quando deixou a vida terrena e ingressou no Reino de Deus. Parabéns, querida Margie. Amamos-te e ver-nos-emos em breve! Intercede por nós!

Anúncios Paroquiais

- Desde o 1º de novembro e em parceria com o Liceu Cristo Rey, a nossa paróquia tem a presença diária de um guarda de segurança que, durante a noite, vela pela igreja e casa paroquial, por \$750.00 mensais. Se puder, contribua para esta causa. Obrigado!
- Na terceira terça-feira de cada mês, o nosso pároco, Rev. António Silveira, celebra Missa em inglês no Boxer's Mayfair Apartments, a 44 N. Jacksom Avenue, São José. A próxima será a 19 do corrente, às 10h30 da manhã. Passe a palavra!
- Enviámos os envelopes das Almas. Preencham-nos com os nomes dos vossos fiéis defuntos, insiram uma esmola e devolvam-nos ao escritório ou coloquem-nos na caixa das Almas junto ao altar. Serão lembrados durante o mês de novembro, o mês das Almas. Se não recebeu o seu, obtenha um contactando o nosso escritório. Obrigado.
- Esther Gonzalez, mulher de fé e ação, vende bilhetes para uma rifa de 3 prémios, a \$10.00: quadro da Última Ceia, peça de cerâmica de José e Maria na fuga para o Egito, e Missal em espanhol e latim. O lucro será a favor do convívio que quer organizar a 7 de dezembro, dia em que o nosso pároco celebra 73 anos de idade. Participe.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill/

Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgília Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Debbie Azevedo Godinho, Travis Schroeder, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, Alice Ávila, Ilídio Machado, Francisco Soares, Cidália Cunha, Fernanda Faim, Manuel Andrade, Cristina Andrade, Joaquim Gonçalves Pereira, Connie Neves, João Pimentel, Maria Ávila, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Jorge Corvelo, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:

Mary Fátima Vieira and (e) Maria Augusto.

*For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
 Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com


 Luis Amarante
Campbell
 408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
 Since 1936




 Carlos Fagundes
Los Gatos
 408-354-7740
 FD940

San Jose
408-998-2226
 FD557

Dignity[®]

MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get **25%** of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills

MARISCOS COSTA ALEGRE

RESTAURANT & BAR



13th Street
 (408) 280-5014
 Monterey Hwy
 (660) 210-9250
 Alum Rock
 (408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue
 San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina,
 Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
 RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering
55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com

VIETNAM PRINTING
 We print your world

CALL 408.292.2236
 TEXT 408.909.4113
vnprint@gmail.com
 1261 E Santa Clara St
 San Jose, CA 95116
 MON - FRI | 9am - 6pm
 SAT & SUN | CLOSED



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
 22 Sinnot Lane
 Milpitas, CA 95035
 (408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com